

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

15 JUIN 2006

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :  
l'Accord de partenariat  
et de coopération établissant  
un partenariat entre  
les Communautés européennes  
et leurs Etats membres, d'une part, et  
la République du Tadjikistan, d'autre part,  
fait à Luxembourg le 11 octobre 2004**

---

**RAPPORT**

fait au nom de la  
Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures  
et des Affaires générales

par Mme Julie FISZMAN (F)

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2005-2006

15 JUNI 2006

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :  
de Partnerschaps- en  
samenwerkingsovereenkomst waarbij  
een partnerschap tot stand wordt gebracht  
tussen de Europese Gemeenschappen en  
hun Lidstaten, enerzijds, en  
de Republiek Tadzjikistan, anderzijds,  
gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004**

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de  
Commissie voor de Financiën,  
Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen  
en Algemene Zaken

door mevrouw Julie FISZMAN (F)

---

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche, Mme Marie-Paule Quix.

*Membres suppléants* : Mme Magda De Galan, MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mmes Véronique Jamouille, Viviane Teitelbaum, M. Johan Demol.

*Autres membres* : Mmes Françoise Bertieaux, Dominique Braeckman, MM. Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, André du Bus de Warnaffe, Mme Nadia El Yousfi, M. Paul Galand, Mmes Fatima Moussaoui, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi, M. Jean-Luc Vanraes.

---

*Voir :*

**Document du Parlement :**  
A-256/1 – 2005/2006 : Projet d'ordonnance.

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche, mevr. Marie-Paule Quix.

*Plaatsvervangers* : mevr. Magda De Galan, de heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Véronique Jamouille, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Johan Demol.

*Andere leden* : mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Dominique Braeckman, de heren Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, André du Bus de Warnaffe, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Paul Galand, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi, de heer Jean-Luc Vanraes.

---

*Zie :*

**Stuk van het Parlement :**  
A-256/1 – 2005/2006 : Ontwerp van ordonnantie.

## I. Exposé introductif du ministre Guy Vanhengel

La République du Tadjikistan est la dernière république de l'ancienne Union soviétique avec laquelle l'Union européenne a conclu un Accord de partenariat et de coopération.

De tels accords de partenariat prévoient une large coopération dans tous les domaines possibles qui, à terme, devrait conduire au libre-échange. Contrairement aux accords d'association européens conclus au milieu des années '90 par l'Union européenne avec les dix nouveaux Etats membres, les accords de partenariat ne prévoient pas la préparation à l'adhésion à l'Union européenne.

Cet Accord prévoit une coopération entre autres dans des domaines <sup>(1)</sup> qui, dans le contexte interne belge, appartiennent aux compétences des Communautés et des Régions : la culture, la santé, la politique économique, l'environnement, la recherche scientifique, l'énergie, etc.

L'exposé des motifs contient des informations plus détaillées. Le ministre rappelle ensuite que le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ont, par le passé, marqué leur accord sur l'ensemble des précédents Accords de partenariat et de coopération.

Enfin, le ministre demande aux commissaires de porter, à une large majorité, leur assentiment au présent traité de partenariat.

## II. Discussion générale

Mme Marie-Paule Quix fait état d'une série de retards liés à un conflit armé et se demande ce qu'il en est du respect des droits de l'homme.

Le ministre répond que le Tadjikistan est une démocratie naissante. Le pays est devenu indépendant en 1991. Il s'agit d'une république qui évolue du statut d'ancienne république soviétique vers celui de démocratie. Cela demande du temps. Cette démocratie ne correspond pas encore complètement au concept de démocratie tel qu'on l'entend en Europe occidentale.

(1) Cf. Titre IV, article 41 et suivants. – « coopération socio-économique ».

## I. Inleidende uiteenzetting van minister Guy Vanhengel

De Republiek Tadjikistan is de laatste republiek uit de voormalige Sovjet-Unie waarmee door de Europese Unie een zogenaamd Partnerschaps- en samenwerkingsakkoord wordt afgesloten.

Dergelijke partnerschapsakkoorden voorzien in een verregaande samenwerking op alle mogelijke vlakken die op termijn tot vrijhandel zou moeten leiden. In tegenstelling tot de Europese associatieakkoorden die door de Europese Unie midden jaren '90 werden afgesloten met de 10 nieuwe lidstaten, voorzien de partnerschapsakkoorden niet in de voorbereiding van de toetreding tot de Europese Unie.

In deze Overeenkomst wordt voorzien in een samenwerking <sup>(1)</sup> onder meer in domeinen die in de interne Belgische context tot de bevoegdheden behoren van de Gemeenschappen en de Gewesten : cultuur, gezondheid, economisch beleid, leefmilieu, wetenschappelijk onderzoek, energie, enz.

De uitgebreide memorie van toelichting bevat nadere informatie. De minister herinnert er vervolgens aan dat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het verleden hun instemming hebben betuigd met alle vorige Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomsten.

Tot slot verzoekt de minister de commissieleden om met ruime meerderheid hun instemming te betuigen met dit partnerschapsverdrag.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Marie-Paule Quix vraagt zich af, gelet op de gewapende conflicten ter plaatse, hoe het met de mensenrechten gesteld is.

De minister antwoordt dat Tadjikistan een ontluikende democratie is. Het land is in 1991 onafhankelijk geworden. Het is een republiek die van een Sovjetrepubliek naar een democratie evolueert. Dit vraagt tijd. Men kan deze democratie nog niet helemaal vergelijken met wat in West-Europa onder het begrip democratie valt.

(1) Onder Titel VI, artikel 41 en volgende – « sociaal-economische samenwerking ».

### III. Discussion des articles et votes

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 14 voix contre 1.

#### *Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### **Vote**

L'article 2 est adopté par 14 voix contre 1.

### IV. Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 14 voix contre 1.

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La Rapporteuse,*

Julie FISZMAN

*Le Président,*

Eric TOMAS

### III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

#### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1.

#### *Artikel 2*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1.

### IV. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 14 stemmen tegen 1.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*

Julie FISZMAN

*De Voorzitter,*

Eric TOMAS